

**Sreda, 12. april 2006.**

**Svedok P-018**

Otvorena sednica

Optuženi su pristupili Sudu

Početak 9.05 h

Molim ustanite. Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju zaseda. Izvolite, sedite.

**SUDIJA PARKER:** Dobro jutro. Oni koji imaju bolju moć zapažanja primetili su već da ovde nema tri sudije. Mi predviđamo da će sutkinja Van Den Wyngaert sutra moći da radi, a sada ćemo da nastavimo da radimo u dvoje. Gospodine Smith, izvolite.

**TUŽILAC SMITH:** Dobro jutro. Veoma kratko o jednoj stvari. Izgleda da se grip širi Hagom, jer je jedan od naših advokata takođe bolestan i to se odnosi na naš današnji zahtev. Mislim da je gospodin Moore pokrenuo pitanje dokaza po Pravilu 92 još... i želao bi da se time bavimo pre pauze za Uskrs, gospođica Tuma je trebalo da se tim pozabavi tokom ove sednice, međutim ona je sada bolesna tako da ću da vas zamolim da to odložimo posle Uskrsnje pauze. Sledeći svedok koga smo planirali je vojni stručnjak i mi smo planirali da će nam za njegovo svedočenje da bude potrebno tri dana. U svetlu toga Tužilaštvo nije u poziciji da pozove tog svedoka danas, posle ovog sadašnjeg svedoka i pre početka Uskrsnje pauze i danas ćemo možda da imamo jednu pauzu, jednu prazninu od pola dana i delom je to zbog toga što Tužilaštvo nije dovoljno dobro izračunalo koliko će da traje unakrsno ispitivanje ponovo pozvanog svedoka na prošloj sednici i želeo sam da obavestim Pretresno veće o tome kakva je sada situacija.

**SUDIJA PARKER:** Dakle, vi nam kažete da ćemo mi danas da završimo sa radom pod pretpostavkom da se iskaz ovog svedoka danas završi.

**TUŽILAC SMITH:** To je tačno.

**SUDIJA PARKER:** Da li ima prigovora od strane zastupnika Odbrane? Gospodine Vasiću, izvolite.



**ADVOKAT VASIĆ:** Dobar dan svima, hvala časni Sude. Nema prigovora od strane zastupnika Odbrane, ali s obzirom da mi se čini da u ovim trenutku imamo malo vremena, ja bih u ime sva tri tima Odbrane pokrenu dva pitanja o kojima mislim da je vrlo važno da dobijemo sada odluku pre nego što krenemo na ovu pauzu. U jednom delu ovih ...

**SUDIJA PARKER:** Gospodine Vasiću, da li to treba da radimo sada ili pošto svedok završi sa svojim iskazom?

**ADVOKAT VASIĆ:** Časni Sude, mogli bi da se time bavimo i kada svedok završi sa svojim iskazom. Ja sam hteo samo da najavim, trebe nam pet minuta ja se nadam, ne više nakon što svedok završi sa svojim svedočenjem.

**SUDIJA PARKER:** Hvala. Možemo da pretpostavimo da će gospodin Borović i gospodin Lukić da iskoriste svoje vreme u celini. Molim da se sada uvede svedok i da pređemo na privatnu sednicu. Ne još.

*(privatna sednica)*

**sekretar:** Sada smo na javnoj sednici, časni Sude.

**SUDIJA PARKER:** Gospodine Vasiću, bili ste strpljivi, izvolite.

**ADVOKAT VASIĆ:** Hvala vam časni Sude. Ja sam napomenuo da bi u ime sva tri tima Odbrane pokrenuo dva pitanja koja su u ovom trenutku vrlo bitna, a odnose se na podnesak koji smo od mojih uvaženih kolega dobili 10. četvrtog ove godine iako smo ga očekivali mnogo ranije kako je to prethodno bilo rečeno od mog uvaženog kolege gospodina Moorea. S obzirom da ovaj podnesak nosi oznaku "*confidential*" možda bi časni Sude bilo neophodno da pređemo na privatnu sednicu da bih pokrenuo neka pitanja.

**SUDIJA PARKER:** Da li ono šta vi želite da kažete takođe sadrži stavri koje moraju da se smatraju poverljivim?



**ADVOKAT VASIĆ:** U jednom pitanju ne, to bih pitanje mogao odmah da pokrenem, a vezano je za rok za odgovor časni Sude, gde bih hteo da izložim poziciju Odbrane i zamolim Pretresno veće za razumevanje situacije, a drugi deo mislim da je vezan direktno za to što je podnesak podnet "*confidential*" i mislim da bi u tom delu možda bilo bolje da smo u privatnoj sednici. Dakle, za ovaj prvi deo bih mogao da iznesem da nakon tri meseca kontinuiranog suđenja, došli smo u situaciju da dobijemo malu pauzu koja je vezana za verske praznike, no moram da vam iznesem i stav timova Odbrane da mi ćemo ovu pauzu samo ukratko ...

**SUDIJA PARKER:** Da li želite da mi to sada izmenimo, pa da vi nemate tu pauzu?

**ADVOKAT VASIĆ:** Mislim da nisam u tom smislu hteo da plediram.

**SUDIJA PARKER:** Vidim da su gospoda Bulatović i Lukić strašno zabrinuti, prema tome budite jako pažljivi.

**ADVOKAT VASIĆ:** Hvala vam časni Sude, no mi smo to već diskutovali i upravo je ovo zajednički stav da ćemo mi zaista manji deo ove pauze iskoristiti u svrhe verskog praznika, a veći deo u našim kontaktima pre svega sa istražiteljima našim da bi razjasnili i dali nove naloge za razjašnjenje činjenica koje smo čuli od svedoka koje smo ovih tri meseca saslušali, a koje je izveo moj uvaženi kolega tužilac i takođe u sastancima sa ekspertima timova Odbrane, a s obzirom na svedoke koji nas očekuju nakon pauze koji su zapravo pripadnici vojnih jedinica. Stoga časni Sude, Odbrana je htela da zamoli da dobije jedan rok duži za ovaj podnesak s obzirom da se radi o vrlo važnom i ozbiljnom podnesku gde Odbrana mora da se osloni na sva dokumenta koja su u ovom postupku izneta i u predsudećoj fazi i u sudećoj fazi za šta nam je svakako potrebno malo više vremena. Naša molba bi bila da Pretresno veće u skladu sa svojim ovlašćenima po Pravilu 127 ima u vidu sve ove okolnosti kao i činjenicu da mi ovaj podnesak moramo da prevedemo našim klijentima sa engleskog jezika, znači da im ga prezentiramo s obzirom da je on važnosti za njihovu odgovornost, odnosno ono što im se optužnicom stavlja na teret. Za sva tri tima Odbrane, s obzirom na sve navedene okolnosti bi možda najbolji rok do kada bi trebali da podnesemo ovaj podnesak bio 28. četvrti. Znači kraj one nedelje kada se budemo vratili. No molimo Pretresno veće da ukoliko smatrate da je predugačak ovaj rok da nam makar ostavite onaj opšti rok koji je predviđen Pravilom 126bis od 14 dana, pa da to ne bude pre recimo 25. ujutru. Da bi Odbrana mogla da uradi sve ono što



bi trebalo u Beogradu i nakon toga da ovaj podnesak ovde preda u ovom roku koji smo molili. S tim bih ja završio ovo prvo pitanje koje bih pokrenuo. Za drugo pitanje bih ...

*(privatna sednica)*

**sekretar:** Časni Sude, sada smo na javnoj sednici.

**SUDIJA PARKER:** Pretresno veće vrlo dobro zna da postoji mogo stvari koje zastupnici na obe strane treba da urade i da to iziskuje veliki pritisak na porodične obaveze i druge obaveze. Pretresno veće je svojevremeno i samo tako moralo da živi. Prema tome, mi smo svesni kakve probleme imaju zastupnici na obe strane. Međutim, takođe vi sigurno shvatate da je sa stanovišta optuženih bolje što je moguće ranije završiti sa ovim suđenjem. Zato mi očekujemo od zastupnika da ekspeditivno rade svoj posao i upravo zbog toga mi zasedamo pet radnih dana u nedelji, svake nedelje kako bi ovaj Predmet mogao da se završi što je moguće pre. E sada, ako postoji istinska potreba da se napravi pauza bilo zbog nekog ozbiljnog ličnog razloga, bilo zato što neki konkretna posao koji treba da se uradi to opravdava, možete da budete sigurni da ćemo mi to onda da uzmemo u obzir, da razmotrimo i da odobrimo ukoliko je to opravdano. Međutim, rekavši to, moram još jednom da ponovim da moramo zaista ubrzano da radimo. Vi sada želite dodatno vreme. Vi kažete da je to važno i takođe to se eto, poklapa sa prvom pauzom u suđenju koju smo već ranije utvrdili. Iz tog razloga spremni smo da produžimo vaše vreme za odgovor do 28. aprila. To znači da mi nećemo moći da radimo na tom materijalu i da donesemo našu odluku odmah po vašem povratku. Ali, želimo da istaknemo, budući da ste vi spomenuli neke od stvari koje ćete da radite tokom ove pauze u suđenju da će ovo suđenje da se nastavi što je moguće ekspeditivnije kako bi na kraju dokaznog postupka Tužilaštva ukoliko dođe do podnošenja podnesaka po Pravilu 98bis, onda bi prema novom izmenjenom Pravilniku (Rules of Procedure and Evidence) to treba tada da se dogodi. Vi nećete moći da dobijete još jedno odlaganje da razmišljate o tome. Takođe želim još jednom da kažem da je namera ovog Pretresnog veća da se dokazni postupak Odbrane nastavi uz minimalno odlaganje posle dokaznog postupka Tužilaštva ukoliko bilo koji od tomova Odbrane nameravaju da izvode dokaze u dokaznom postupku Odbrane. To znači da je najduža pauza u suđenju kojoj možete da se nadate, posle podneska po Pravilu 98bis, dužine od dve ili tri nedelje. Svakako ne meseci. Želeo



bih da to svima odmah bude jasno. A sada, ako razmišljate da li možete da sebi priuštite još jedan vikend ove vrste, molim vas da to ipak imate na umu. Mislim da ćete svi da shvatite da je svrha toga na kraju krajeva to da se suđenje završi što je moguće ranije kako bi svi, a pogotovu optuženi što je moguće pre znali kakav je ishod ovog suđenja, jer oni već dugo vremena čekaju da vide kakva će da bude presuda po navodima koji su izneti protiv njih. Zato je važno da ovo Pretresno veće i ovaj Međunarodni sud učine sve ono šta mogu kako bi se pobrinuli da taj period čekanja za optužene i njihove porodice i sve druge ljude zainteresovane za ovaj Predmet, bude što je moguće kraći. Izgleda da nema više ništa na dnevnom redu pre nego što završimo sa radom kako bi imali pauzu tokom dve proslave Uskrsa. Da li sam u pravu? Dakle, želim vam svima srećan Uskrs i nadam se da ćete da provedete neko vreme sa vašim porodicama. Nastavljamo sa radom u utorak posle pravoslavnog Uskrsa. Aha, posle ovako lepog govora vi želite još nešto da kažete?

**TUŽILAC SMITH:** Časni Sude, naša referentkinja za predmet Sandra D'Angelo odlazi iz ovog Predmeta, dolazi novi referent za Predmet. Ona odlazi u Međunarodni sud za Ruandu (ITCR, International Criminal Tribunal for Rwanda) i ja sam želeo da kažem da joj se mi zahvaljujemo na njenoj pomoći.

**SUDIJA PARKER:** Mi se svi pridružujemo tim izrazima zahvalnosti želimo joj sve najbolje. Gospodine Vasiću?

**ADVOKAT VASIĆ:** Hvala časni Sude, ja bih samo u ime timova Odbrane čestitao Uskrs svima, a zahvalio se gospođici D'Angelo na uspešnoj saradnji koju su timovi Odbrane i Tužilaštva imali do sada.

**SUDIJA PARKER:** Hvala, rasprava je završena.

